



Dekret

Decreto

des Direktors der Agentur

del Direttore dell'Agenzia

Nr.

N.

109/2026

Funktionsbereich Wildbachverbauung - Area funzionale Bacini montani

Betreff:

Genehmigung und Zweckbindung der
Gesamtausgabe in Höhe von 400.000,00
Euro für die Finanzierung einer
Sofortmaßnahme Furkelbach mit
Zubringern - Gemeinde Olang
Haushalt 2026
WBS PRCORI36260182.03
CUP H48H26000410002

Oggetto:

Autorizzazione ed impegno della spesa
complessiva pari a euro 400.000,00 per il
finanziamento di un pronto intervento
Rio Furcia e affluenti - Comune Valdaora
Bilancio di esercizio 2026
WBS PRCORI36260182.03
CUP H48H26000410002

Der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz schickt Folgendes voraus:

Das Landesgesetz vom 12. Juli 1975, Nr. 35 regelt die Aufgaben der Agentur für Bevölkerungsschutz im Bereich Wildbachverbauung.

Die Agentur für Bevölkerungsschutz ergreift in Fällen äußerster Dringlichkeit, in denen jede Verzögerung gefährlich wird und daher die sofortige Ausführung der Arbeiten erforderlich ist, die Maßnahmen gemäß Artikel 11 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35.

Gemäß Punkt 18 Buchstabe a) des beschließenden Teiles des Beschlusses der Landesregierung vom 17. September 2024, Nr. 768, ist dem Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz die Genehmigung der äußerst dringlichen Arbeiten (Sofortmaßnahmen) gemäß Artikel 11 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35 übertragen worden.

Die Agentur für Bevölkerungsschutz führt gemäß Artikel 1 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35 die Maßnahme in Eigenregie durch.

Um die hydrogeologischen Risiken zu mindern, ist die Agentur für Bevölkerungsschutz gemäß Artikel 8 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35 ermächtigt, Eingriffe in Eigenregie für Beträge von höchstens 500.000,00 Euro pro Vertrag für Verbauungen in Zonen mit erheblichem Risikograd durchzuführen, die zuvor in einem von der Landesregierung genehmigten Plan festgelegt wurden.

Der Artikel 6 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 regelt in Verbindung mit dem Artikel 15 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 31. März 2023, Nr. 36 die Ernennung der/des einzigen Projektverantwortlichen (EPV).

Mit eigenem Dekret vom 25. August 2024, Nr. 126 hat der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz seine Verwaltungsbefugnisse, die die Vergabe von Verträgen über Lieferungen, Dienstleistungen oder Arbeiten betreffen, einschließlich der Ernennung des/der einzigen Projektverantwortlichen (EPV) an die Führungskräfte der Agentur übertragen.

Gemäß beigefügtem Protokoll soll folgende Sofortmaßnahme durchgeführt werden:

Prot. Nr. 25:

Furkelbach mit Zubringern - Gemeinde Olang

Zuständige Organisationseinheit: Amt für Wildbach- und Lawinverbauung Ost

Zuständige Führungskraft: Michael Baumgartner

Il direttore dell'Agenzia per la Protezione civile premette quanto segue:

La legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35 disciplina i compiti dell'Agenzia per la Protezione civile nell'ambito dei bacini montani.

L'Agenzia per la Protezione civile, nelle circostanze di somma urgenza nelle quali ogni indugio diventi pericoloso e sia quindi richiesto l'immediata esecuzione dei lavori, adotta le misure ai sensi dell'articolo 11 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35.

Ai sensi del punto 18, lettera a) della parte dispositiva della Deliberazione della Giunta Provinciale l'autorizzazione dei lavori di somma urgenza (pronti interventi) di cui all'articolo 11, comma 3 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35 è stata delegata al Direttore dell'Agenzia per la Protezione civile.

L'Agenzia per la Protezione civile provvede ai sensi dell'articolo 1 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, all'esecuzione in economia dell'opera.

Ai sensi dell'articolo 8, comma 6 della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, al fine di mitigare il rischio di dissesto idrogeologico, l'Agenzia per la Protezione civile è autorizzata a eseguire interventi in amministrazione diretta, per importi non superiori a 500.000,00 euro per singolo contratto, finalizzati alla sistemazione del territorio all'interno di aree con grado di rischio rilevante, previamente individuate in un apposito piano approvato dalla Giunta Provinciale.

Il combinato disposto degli articoli 6 della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 e 15 del decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 disciplina la nomina del/della Responsabile Unico/Unica del Progetto (RUP).

Con proprio decreto 25 agosto 2024, n. 126 il Direttore dell'Agenzia per la Protezione civile ha delegato le proprie funzioni amministrative, concernenti l'affidamento di contratti aventi ad oggetto forniture, servizi o lavori, anche con riferimento alla nomina del/della Responsabile Unico/Unica del Progetto (RUP) ai dirigenti dell'Agenzia.

Secondo il verbale allegato dovrà essere eseguito il seguente intervento di somma urgenza:

Prot. n. 25:

Rio Furcia e affluenti - Comune Valdaora

Unità organizzativa competente: Ufficio sistemazione bacini montani est

Dirigente competente: Michael Baumgartner

WBS: PRCOR36260182.03
CUP: H48H26000410002
400.000,00 Euro

Die Arbeiten sind aus den im beigefügten Protokoll beschriebenen Gründen notwendig.

Die betreffenden Arbeiten des oben angeführten Projektes, sind im Plan und Jahresprogramm 2026, welches mit Beschluss der Landesregierung vom 27. Februar 2026, Nr. 143 genehmigt worden ist, vorgesehen;

Das Budget der Agentur für Bevölkerungsschutz ist genehmigt und steht zur Verfügung.

Mit Jahresende werden die Kosten der Bauhöfe für alle Investitionsprojekte ermittelt und anteilmäßig diesen angelastet.

Bei der Übertragung des generierten Vermögens an die Autonome Provinz Bozen werden die in diesem Dekret genehmigten Kosten, zuzüglich der anteilmäßigen Kosten der Bauhöfe, übertragen.

und verfügt:

1. die Gesamtausgabe in Höhe von 400.000,00 Euro für das in den Prämissen genannte Projekt zu genehmigen und auf den Konten des Haushaltsjahres 2026 der Agentur für Bevölkerungsschutz gemäß der beigelegten Kostenschätzung zweckzubinden;
2. dass der Direktor des Amtes für Wildbach und Lawinenverbauung Ost mit eigener Maßnahme unverzüglich die Ernennung des einzigen Projektverantwortlichen/der einzigen Projektverantwortlichen (EPV) für das obgenannte Projekt vornimmt;
3. dass im Falle der Nichternennung des EPV durch den Direktor des Amtes für Wildbach- und Lawinenverbauung Ost diese Funktion von ihm selbst ausgeübt wird;
4. dass der Funktionsbereich Verwaltung und Rechnungswesen alle notwendigen Maßnahmen für die Auszahlung des oben angeführten Betrages vornimmt.

Der Direktor der Agentur

Klaus Unterweger

WBS: PRCOR36260182.03
CUP: H48H26000410002
Euro 400.000,00

I lavori sono necessari per i motivi descritti nel verbale allegato.

I lavori del progetto sopra elencato sono previsti nel piano e programma annuale 2026 approvato con deliberazione della Giunta Provinciale 27 febbraio 2026, n. 143;

Il budget dell'Agenzia per la Protezione civile è approvato ed è a disposizione.

A fine anno i costi dei magazzini saranno accertati e imputati proporzionalmente a tutti i progetti di investimento.

Il patrimonio generato, al momento della cessione alla Provincia Autonoma di Bolzano, comprenderà oltre ai costi autorizzati con il presente decreto anche i costi proporzionali dei magazzini.

e dispone:

1. di autorizzare ed impegnare la spesa complessiva di euro 400.000,00 per il progetto menzionato nelle premesse sui i conti del bilancio di esercizio 2026 dell'Agenzia per la Protezione civile indicati nell'allegata stima dei costi;
2. che il direttore dell'ufficio sistemazione bacini montani est proceda senza indugio con apposito provvedimento alla nomina del/della Responsabile Unico/Unica del Progetto (RUP) per il suddetto progetto;
3. che in caso di omessa nomina del RUP da parte del direttore dell'ufficio sistemazione bacini montani est, tale funzione sia esercitata da lui stesso;
4. che l'Area funzionale Amministrazione e contabilità intraprende tutte le necessarie misure per la liquidazione del sopraccitato importo.

Il direttore dell'Agenzia



Sofortmaßnahme
(Art. 11 L.G. Nr. 35 / 12.7.1975)

Protokoll

Intervento di somma urgenza
(Art. 11 L.G. Nr. 35 / 12.7.1975)

Verbale

Nr. 25

Der Unterfertigte, dott. for. Martin Moser, Techniker der Agentur für Bevölkerungsschutz, hat sich am 04.08.2026 um 07:00 Uhr zum Furkelbach mit Zubringern (C.330) in der Gemeinde Olang begeben und vor Ort folgendes festgestellt

Die Gewitterregen am Abend des 01.08.2026 führten im Bereich des Furkelbaches zu Murenabgängen, die das Bachbett mehrerer Bäche oberhalb des bestehenden Rückhalteranges bzw. oberhalb von Bad Bergfall mit geschätzten 40.000 m³ verfüllten.

Für die Sicherheit der Siedlungsbereiche müssen sowohl der Furkelbach als auch einige der Seitenbäche umgehend geräumt werden.

Ein Teil des Materials kann voraussichtlich direkt an interessierte Unternehmen vergeben und ein weiterer Teil voraussichtlich auf den GP 1175, 1186/1 und /2 bzw. 1854 und 1934 KG Olang zwischengelagert werden, um es im Anschluss an interessierte Firmen vergeben zu können. Das am stärksten mit Holz durchmischte Material muss hingegen umgehend abtransportiert und entsorgt werden.

Die durchzuführende Sofortmaßnahme umfasst Folgendes:

- Räumung des Bachbettes mit Abtransport des Materials, Angleichen und Systemieren
- Abtransport und Entsorgung des stark mit Holz verunreinigten Materials
- Baustelleneinrichtung

Die vorgeschlagene Maßnahme ist von grundlegender Bedeutung, um die Funktionalität des Rückhalteranges aufrecht zu erhalten und Notfallsituationen zu verhindern, die schwerwiegende Auswirkungen auf die Bevölkerung haben könnten. Daher wird die sofortige Genehmigung für den Beginn der Räumungs- und Wiederher-

Il sottoscritto, dott. for. Martin Moser, Funzionario dell'Agenzia per la Protezione civile, si è recato in data 04.08.2026 alle ore 07:00 sul Rio Furcia e affluenti (C.330) nel comune di Valdaora ed ha riscontrato il seguente stato di fatto:

Le piogge temporalesche della sera del 01.08.2026 hanno provocato colate detritiche nella zona del Rio Furcia, che hanno riempito l'alveo di diversi corsi d'acqua a monte dell'esistente bacino di trattenuta, rispettivamente a monte di Bagni di Pervalle, con un volume stimato di circa 40.000 m³ di materiale.

Per garantire la sicurezza delle aree abitate, sia il Rio Furcia sia alcuni torrenti laterali devono essere sgomberati con urgenza.

Una parte del materiale potrà presumibilmente essere conferita direttamente a imprese interessate, mentre un'ulteriore parte sarà presumibilmente depositata temporaneamente sulle particelle 1175, 1186/1 e 1186/2 nonché 1854 e 1934, C.C. Valdaora, per poter essere successivamente assegnata a imprese interessate. Il materiale maggiormente contaminato da legname dovrà invece essere rimosso e smaltito immediatamente.

I lavori di somma urgenza da effettuarsi comprendono come segue:

- sgombero d'alveo con asporto del materiale, rimodellamento e sistemazione
- asporto e smaltimento del materiale fortemente contaminato da legname
- impianto cantiere

L'intervento proposto è di fondamentale importanza per mantenere la funzionalità dell'area di trattenuta e per prevenire situazioni di emergenza che potrebbero avere gravi conseguenze per la popolazione. Pertanto, si richiede l'approvazione immediata per l'avvio dei lavori di sgombero e ripristino

stellungs-arbeiten beantragt.

für eine Ausgabe von ca. € 400.000,00 €, welche mit separatem Kontenblatt aufgeteilt wird.

per una spesa approssimativa di € 400.000,00 € che sarà suddivisa con piano conto separato.

WBS: PRCORI36260182.03

Die Ausgaben sind voraussichtlich folgendermaßen aufgeteilt:

- Räumung des Bachbettes mit Abtransport des Materials, Angleichen und Systemieren
350.000,00 €
- Abtransport und Entsorgung des stark mit Holz verunreinigten Materials
30.000,00 €
- Baustelleneinrichtung
20.000,00 €

Insgesamt 400.000,00 €

WBS: PRCORI36260182.03

Le spese sono presumibilmente suddivise nel seguente modo:

- sgombero d'alveo con asporto del materiale, rimodellamento e sistemazione
350.000,00 €
- asporto e smaltimento del materiale fortemente contaminato da legname
30.000,00 €
- impianto cantiere
20.000,00 €

Totale 400.000,00 €

Martin Moser
Der Techniker – il tecnico

Digital unterschrieben von:
Martin Moser
Datum: 05/08/2026 07:46:24

Bozen/Bolzano 04.08.2025

WBS	titolo/progetto Titel/Projekt	Importo/progetto Betrag/Projekt	SAP	Descrizione/conto Beschreibung/Konto	Importo Betrag
PRCORI36260182.03	Pronto intervento n. 25 - Rio Furcia e affluenti - Comune Valdaora Sofortmaßnahme Nr. 25 - Furkelbach mit Zubringern - Gemeinde Olang	400.000,00 €			
			E210000200	Carta, cancelleria e stampati	1.000,00 €
			E210000300	Carburanti, combustibili e lubrificanti	2.000,00 €
			E210000500	Vestiaro	5.000,00 €
			E210000800	Altri materiali tecnico specialistico non sanitari	20.000,00 €
			E210000900	Strumenti tecnico specialistici non sanitari	1.000,00 €
			E210001600	Altri beni e materiali di consumo nac	5.000,00 €
			E210008700	Servizio mense personale civile	1.000,00 €
			E210013200	Altri servizi nac	2.000,00 €
			E210013215	Forniture con manodopera	1.000,00 €
			E210015000	Noleggi di mezzi di trasporto	62.000,00 €
			E210015400	Noleggi di impianti e macchinari	130.000,00 €
			E210015405	Noleggio di attrezzature di lavoro con conducente	1.000,00 €
			E210016300	Voci stipendiali corrisposte al personale a tempo indeterminato	14.000,00 €
			E210018400	Tributo speciale per il deposito in discarica per rifiuti solidi	155.000,00 €
					400.000,00 €



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Direktor des Funktionsbereichs
Il Direttore dell'Area funzionale

DE POLO FABIO

06/08/2026

Der Direktor der Agentur
Il Direttore dell'Agenzia

UNTERWEGER KLAUS

06/08/2026

Für den buchhalterischen Abschnitt

Per la parte contabile

Die Amtsdirektorin
La Direttrice d'Ufficio

De Lorenzo Claudia

07/08/2026

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 6 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Fabio De Polo

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 6
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Klaus Unterweger

nome e cognome: Claudia De Lorenzo

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

06/08/2026

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma